

2019



2020

**meta|φραση**  
ΚΕΝΤΡΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ



κέντρο  
διά βίου  
μάθησης

# Η ΣΧΟΛΗ ΜΑΣ

Το **Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta**φραση ιδρύθηκε το 2001 από **επαγγελματίες μεταφραστές και καθηγητές** του Βρετανικού Συμβουλίου, οι οποίοι πλέον διαθέτουν **πείρα άνω των 25 ετών** στον τομέα της Εκπαίδευσης Μεταφραστών.

Απολαμβάνουμε τη φήμη της καλύτερης ιδιωτικής σχολής εκπαίδευσης μεταφραστών στην Ελλάδα και διαθέτουμε **καταξιωμένο διδακτικό προσωπικό**, με πολυετή **εμπειρία** στη μετάφραση, τη διερμνευία, την επιμέλεια, τον υποτιτλισμό και την εκπαιδευτική τεχνολογία.

Είμαστε **αναγνωρισμένοι** από την Αμερικανική Ένωση Μεταφραστών (ATA), η οποία μας συμπεριέλαβε στον κατάλογο με τις εγκεκριμένες σχολές εκπαίδευσης μεταφραστών και διερμνέων σε όλο τον κόσμο, ενώ σε παρόμοιους καταλόγους μας έχει συμπεριλάβει η Ευρωπαϊκή Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (EST), η Διεθνής Ένωση Παγκοσμιοποίησης και Επιχώριας Προσαρμογής (GALA) και το Ινστιτούτο Μετάφρασης και Διερμνευίας (ITI) της Βρετανίας.

Ως **Κέντρο Διά Βίου Μάθησης Επιπέδου 1** με άδεια λειτουργίας από τον Εθνικό Οργανισμό Πιστοποίησης Προσόντων και Επαγγελματικού Προσανατολισμού (ΕΟΠΠΕΠ) και τη Γενική Γραμματεία Διά Βίου Μάθησης και Νέας Γενιάς (ΔΒΜΝΓ) προσφέρουμε στις μοντέρνες εγκαταστάσεις μας ένα σύγχρονο και ολοκληρωμένο **πρόγραμμα εκπαίδευσης σε ποικίλα γλωσσικά επαγγέλματα**, το οποίο εγγυάται την άρτια ακαδημαϊκή και επαγγελματική κατάρτιση των σπουδαστών μας.

Σ' εμάς θα εκπαιδευτείς στην τέχνη και στις τεχνικές της μετάφρασης, της διερμνευίας, της επιμέλειας και του υποτιτλισμού και θα μάθεις όλα τα μυστικά της μεταφραστικής και της εκπαιδευτικής τεχνολογίας!



ΝΕΟ

# ΜΟΝΟΕΤΕΣ<sup>+</sup>

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ



Αν θέλεις να εκπαιδευτείς στην τέχνη και τις τεχνικές της μετάφρασης, φοίτησε στο νέο **Μονοετές<sup>+</sup>**. Το ανανεωμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης μεταφραστών της σχολής μας έχει απολύτως πρακτικό προσανατολισμό και θα σου εξασφαλίσει τα απαραίτητα εφόδια για την είσοδό σου στην αγορά της επαγγελματικής μετάφρασης. Παρακολουθώντας το **Μονοετές<sup>+</sup>** θα εμπλουτίσεις τις γνώσεις σου στην ελληνική και την ξένη γλώσσα, θα αποκτήσεις στέρεο υπόβαθρο μεταφραστικής θεωρίας και μεθοδολογίας, θα εκπαιδευτείς στη χρήση μεταφραστικών εργαλείων και θα εξασκηθείς στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων, αλλά και στον υποτιτλισμό.

### ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί 28 χρόνια.
- Προσφέρεται στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:  
**Αγγλικά < > Ελληνικά**  
**Γαλλικά < > Ελληνικά**  
**Γερμανικά < > Ελληνικά**
- Απευθύνεται σε όποιον επιθυμεί να γίνει επαγγελματίας μεταφραστής ή/και να διευρύνει τις γνώσεις του στα ελληνικά και στην ξένη γλώσσα της επιλογής του.
- Έχει πρακτική κατεύθυνση και στόχο την ένταξη στην αγορά εργασίας.
- Η φοίτηση διαρκεί 34 εβδομάδες, με τρία 3ωρα μαθήματα την εβδομάδα (6 ώρες προς τα ελληνικά και 3 ώρες προς την ξένη γλώσσα).
- Το σύνολο των διδακτικών ωρών υπερβαίνει τις 300.

## ΜΟΝΟΕΤΕΣ<sup>+</sup>

### ΓΕΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Θεωρία της Μετάφρασης  
Ανάλυση κειμένου  
Μεθοδολογία της έρευνας  
Μεθοδολογία της Μετάφρασης  
Γενική Μετάφραση

### ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Επιστήμες - Τεχνολογία  
Λογοτεχνία  
Οικονομία - Διοίκηση  
Κοινωνικές και Ανθρωπιστικές Επιστήμες  
Υποτιτλισμός

### ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ

Επεξεργασία κειμένου για μεταφραστές  
SDL Trados Studio Professional  
Εργαλεία υποτιτλισμού

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

Σεμινάριο «Επάγγελμα: Μεταφραστής»



## ΣΗΜΕΙΑ ΥΠΕΡΟΧΗΣ

- Μονοετής φοίτηση.
- Ευθεία και αντίστροφη μετάφραση.
- Καθηγητές με εκπαιδευτική και μεταφραστική πείρα και αδιάλειπτο ενδιαφέρον για τους σπουδαστές.
- Πρωτότυπο θεωρητικό και μεθοδολογικό υλικό.
- Μαθήματα μεθοδολογίας έρευνας.
- Ενόπτες εξειδικευμένης μετάφρασης.
- Νέα ενότητα οπτικοακουστικής μετάφρασης.
- Εκπαίδευση στην επεξεργασία κειμένου.
- Εκπαίδευση στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio. Professional και πιστοποίηση στα επίπεδα Beginner και Intermediate.
- Πλήρης καθοδήγηση για την είσοδο στην αγορά εργασίας.
- Σημαντικά προνόμια για τους σπουδαστές.

## ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος θα μπορείς είτε να συνεχίσεις την εκπαίδευσή σου είτε να ξεκινήσεις την επαγγελματική σου πορεία.

Εάν επιλέξεις τον δρόμο της εκπαίδευσης, μπορείς να αποκτήσεις μεταφραστική εξειδίκευση παρακολουθώντας σεμινάρια που προσφέρει η σχολή μας ή να συνεχίσεις τις σπουδές σου στο εξωτερικό σε μεταπτυχιακό επίπεδο.

Εάν επιλέξεις την επαγγελματική οδό, θα λάβεις την απαραίτητη καθοδήγηση για να εξοικειωθείς με τις πιο σημαντικές πτυχές της οργάνωσης, της προώθησης και της δικτύωσης του επαγγελματία, με σκοπό να κάνεις έναρξη επαγγέλματος και να ενταχθείς σταδιακά στην εγχώρια και τη διεθνή αγορά εργασίας.

Τέλος, εάν είσαι ο καλύτερος του τμήματός σου, θα ενταχθείς στο Πρόγραμμα Μαθητείας ώστε να αποκτήσεις εμπειρία στη μετάφραση, ενώ αν συγκαταλέγεται στους αριστούχους θα συμπεριληφθείς στο online Ευρετήριο Αριστούχων της σχολής μας.

# ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗΣ



Στη **meta**φραση προσφέρουμε πλήρη σειρά σεμιναρίων πρακτικής κατεύθυνσης για μεταφραστές, διερμηνείς, επιμελητές και διορθωτές, διαχειριστές μεταφραστικών έργων, localisers, λεξικογράφους και υποτιτλιστές.

Αφού ολοκληρώσεις το **Μονοετές\***, το επόμενο βήμα για να γίνεις επαγγελματίας είναι να επιλέξεις τους τομείς εξειδίκευσης που σε ενδιαφέρουν και να παρακολουθήσεις τα αντίστοιχα σεμινάρια, ώστε να προετοιμαστείς αποτελεσματικά για την είσοδό σου στην αγορά εργασίας.

Αλλά ακόμα κι αν εργάζεσαι ήδη ως επαγγελματίας μεταφραστής, τα σεμινάρια μας θα σε βοηθήσουν να εξειδικευθείς σε νέους τομείς, να διευρύνεις τους επαγγελματικούς σου ορίζοντες και να αποκτήσεις περισσότερους πελάτες!

## ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

### Τεχνική μετάφραση και ορολογία\*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

### Ιατρική μετάφραση και ορολογία\*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

## ΝΟΜΙΚΗ

### Νομική μετάφραση και ορολογία\*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 51 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

### Λογοτεχνική μετάφραση

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 96 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

### Επιμέλεια και διόρθωση γραπτού, ψηφιακού και σελιδοποιημένου κειμένου\*

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 78 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Ελληνικά, Αγγλικά

### Μετάφραση κόμικς

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 21 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά < > Ελληνικά

### Μετάφραση παιδικής λογοτεχνίας

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 27 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Αγγλικά > Ελληνικά

### Ηλεκτρονική λεξικογραφία και ορολογία

ΔΙΑΡΚΕΙΑ: 15 ώρες

ΓΛΩΣΣΕΣ: Ελληνικά, Αγγλικά



## ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ

### Υποτιτλισμός

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 24 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

## ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

### Διαδοχική διερμηνεία

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 75 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά < > Ελληνικά

## ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

### Επάγγελμα: Μεταφραστής

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 15 ώρες

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

### SDL Trados Studio Professional 2019

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 27 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ:** μέσω online εξετάσεων

### Localisation (Επικώρια προσαρμογή)

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 30 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά < > Ελληνικά

### Διαχείριση μεταφραστικού έργου

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 27 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

### Memsource Cloud

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 18 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

\* Οι σπουδαστές αυτών των σεμιναρίων αποκτούν δυνατότητα:

- εγγραφής στο σεμινάριο SDL Trados Studio Professional με έκπτωση 15%
- αγοράς του SDL Trados Studio Freelance Plus με έκπτωση 50%
- δωρεάν συμμετοχής στις εξετάσεις πιστοποίησης του SDL Trados Studio και του SDL Multiterm Desktop.

# ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ



Θέλοντας να απαντήσει δυναμικά στις σύγχρονες ανάγκες για τη δημιουργία ευέλικτων εκπαιδευτικών προγραμμάτων που δεν απαιτούν φυσική παρουσία του σπουδαστή στην τάξη, η **meta** φραση προσφέρει προγράμματα εκπαίδευσης και σεμινάρια εξειδίκευσης που ολοκληρώνονται με τη μέθοδο της εξ αποστάσεως φοίτησης. Τώρα έχεις τη δυνατότητα να εκπαιδευτείς στη μετάφραση, τον υποτιτλισμό, την επιμέλεια και τις μεταφραστικές τεχνολογίες όπου κι αν κατοικείς!

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

Πλήρες, ευέλικτο και προσανατολισμένο στην αγορά, το πρόγραμμα αυτό θα σε εκπαιδεύσει στη μετάφραση, ώστε να μπορέσεις να εργαστείς ως μεταφραστής, και θα σε βοηθήσει να βελτιώσεις τις γνώσεις σου στην ξένη γλώσσα της επιλογής σου και στα ελληνικά.

### ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί 14 χρόνια.
- Προσφέρεται στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:  
**Αγγλικά < > Ελληνικά**  
**Γαλλικά < > Ελληνικά**  
**Γερμανικά > Ελληνικά**
- Προσφέρει εξάσκηση στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων.
- Έχει πρακτική κατεύθυνση και στόχο την ένταξη στην αγορά εργασίας.
- Προσφέρει δυνατότητα δωρεάν πιστοποίησης στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio Pro.
- Παρέχει πρακτικές πληροφορίες για την είσοδο στην αγορά εργασίας.

## ΔΟΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

### ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ (2 + 4 ΜΗΝΕΣ)

**Θεωρία της Μετάφρασης**  
**Γενική Μετάφραση**  
Μεθοδολογία της Μετάφρασης  
Μεθοδολογία της Έρευνας

### ΕΝΟΤΗΤΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ (3 + 3 ΜΗΝΕΣ)

**Επιστήμες & Τεχνολογία**  
**Λογοτεχνία**  
**Οικονομία & Διοίκηση**  
**Ανθρωπιστικές & Κοινωνικές Επιστήμες**  
**Μετάφραση προς την ξένη γλώσσα**  
**Νομική**



## ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

### Υποτιτλισμός

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 6 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

Πρωτοποριακό και ολοκληρωμένο σεμινάριο Υποτιτλισμού που περιλαμβάνει εκπαιδευτικό υλικό, video tutorials και ασκήσεις σε διαδικτυακή πλατφόρμα μάθησης, ενώ συμπληρώνεται από βιντεοδιασκέψεις με σκοπό τη συζήτηση των ασκήσεων.

Παρακολουθώντας το θα αποκτήσεις πλήρη γνώση της διαδικασίας του υποτιτλισμού και θα έχεις το απαιτούμενο υπόβαθρο ώστε να αρχίσεις να εργάζεσαι ως υποτιτλιστής.

### Νομική μετάφραση

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 12 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά <> Ελληνικά

Ιδανικό για μεταφραστές που επιθυμούν να εκπαιδευτούν στις τεχνικές της νομικής μετάφρασης, αλλά και για δικηγόρους που θέλουν να μεταφράζουν νομικά κείμενα.

Παρακολουθώντας το θα μάθεις τις γλωσσικές ιδιαιτερότητες των νομικών κειμένων, θα γνωρίσεις τις διαφορές μεταξύ νομικών συστημάτων, θα εκπαιδευτείς σε τεχνικές ορολογικής έρευνας και θα εξασκηθείς στη μετάφραση ποικίλων νομικών κειμένων.

### Επιμέλεια και διόρθωση γραπού, ψηφιακού και σελιδοποιημένου κειμένου

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 14 εβδομάδες

Ξεχωριστό στο είδος του σεμινάριο που καλύπτει τη διόρθωση και την επιμέλεια ως διακριτές διαδικασίες, παρουσιάζει όλες τις περιπτώσεις έργων επιμέλειας (γραπτό κείμενο, τυπογραφικό δοκίμιο, ψηφιακό κείμενο) και εκπαιδεύει στα εργαλεία και στις τεχνικές της επιμέλειας ψηφιακού κειμένου.

Παρακολουθώντας το θα αποκτήσεις στέρεες βάσεις για να γίνεις επαγγελματίας διορθωτής και επιμελητής.

### Cloud-based translation tools

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 6 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

Πρωτοποριακό σεμινάριο για μεταφραστές που επιθυμούν να μάθουν τις δυνατότητες των τεχνολογιών του υπολογιστικού νέφους και να εκπαιδευτούν στη χρήση δημοφιλών online μεταφραστικών εργαλείων.

Παρακολουθώντας το θα εκπαιδευτείς στην ασφαλή και αποτελεσματική διαχείριση όλων των φάσεων ενός μεταφραστικού έργου.







Η **meta**φραση  
έχει αδειοδοτηθεί ως  
**Κέντρο Διά Βίου  
Μάθησης  
Επιπέδου 1**



[www.metafrasi.edu.gr](http://www.metafrasi.edu.gr)

---

✉ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ 52, ΑΘΗΝΑ • 10679 | ☎ 210 36 29 000 | 📧 [info@metafrasi.edu.gr](mailto:info@metafrasi.edu.gr)  
📘 [www.facebook.com/translator.training](https://www.facebook.com/translator.training)

---



UNIVERSITY OF  
BIRMINGHAM



**University  
of Surrey**

